

СВЕДЕНИЯ О РЕЗУЛЬТАТАХ ПУБЛИЧНОЙ ЗАЩИТЫ ДИССЕРТАЦИИ

Диссертационный совет Д 212.267.20, созданный на базе федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет», извещает о результатах состоявшейся 29 июня 2018 года публичной защиты диссертации Королевой Дарьи Борисовны «Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов-лингвистов в контексте педагогики совместной деятельности» по специальности 13.00.01 – Общая педагогика, история педагогики и образования на соискание учёной степени кандидата педагогических наук.

Присутствовали 15 из 21 члена совета, в том числе 9 докторов наук по специальности 13.00.01 – Общая педагогика, история педагогики и образования:

- | | |
|--|----------|
| 1. Костюкова Т. А., доктор педагогических наук, профессор, заместитель председателя диссертационного совета, | 13.00.01 |
| 2. Козлова Н. В., доктор психологических наук, профессор, заместитель председателя диссертационного совета, | 19.00.13 |
| 3. Малкова И. Ю., доктор педагогических наук, доцент, учёный секретарь диссертационного совета, | 13.00.01 |
| 4. Богомаз С. А., доктор психологических наук, профессор, | 19.00.13 |
| 5. Веряев А. А., доктор педагогических наук, профессор, | 13.00.01 |
| 6. Гураль С. К., доктор педагогических наук, профессор, | 13.00.01 |
| 7. Кабрин В. И., доктор психологических наук, профессор, | 19.00.13 |
| 8. Краснорядцева О. М., доктор психологических наук, профессор, | 19.00.13 |
| 9. Мещерякова Э. И., доктор психологических наук, профессор, | 19.00.13 |
| 10. Морозова И. С., доктор психологических наук, профессор, | 19.00.13 |
| 11. Петрова Г. И., доктор философских наук, профессор, | 13.00.01 |
| 12. Поздеева С. И., доктор педагогических наук, профессор, | 13.00.01 |
| 13. Ромм Т. А., доктор педагогических наук, доцент, | 13.00.01 |
| 14. Рыкун А. Ю. доктор социологических наук, профессор, | 13.00.01 |
| 15. Шилько В. Г., доктор педагогических наук, профессор, | 13.00.01 |

В связи с невозможностью присутствия на заседании председателя диссертационного совета доктора психологических наук, профессора Э. В. Галажинского по его письменному поручению заседание провела заместитель председателя диссертационного совета, доктор педагогических наук, профессор Т. А. Костюкова.

По результатам защиты диссертации тайным голосованием (результаты голосования: за присуждение учёной степени – 8, против – 4, недействительных бюллетеней – 3) диссертационный совет принял решение не присуждать Д. Б. Королевой учёную степень кандидата педагогических наук.

**Заключение диссертационного совета Д 212.267.20,
созданного на базе федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования
«Национальный исследовательский Томский государственный университет»
Министерства образования и науки Российской Федерации,
по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук
аттестационное дело № _____**

решение диссертационного совета от 29.06.2018 № 6

О присуждении **Королевой Дарье Борисовне**, гражданину Российской Федерации, ученой степени кандидата педагогических наук.

Диссертация **«Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов-лингвистов в контексте педагогики совместной деятельности»** по специальности **13.00.01** – Общая педагогика, история педагогики и образования принята к защите 27.04.2018 (протокол заседания № 4), диссертационным советом **Д 212.267.20**, созданным на базе федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет» Министерства образования и науки Российской Федерации (634050, г. Томск, пр. Ленина, 36, приказ о создании диссертационного совета № 908/нк от 11.12.2013).

Соискатель **Королева Дарья Борисовна**, 1987 года рождения.

В 2009 году соискатель окончила государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Томский политехнический университет».

В 2017 году соискатель очно окончила международную двойную аспирантуру федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет» и Университета Люмьер Лион 2 (Франция). На основании сертификата, выданного Университетом Люмьер Лион 2 (Франция), обучение Д. Б. Королевой в аспирантуре университета продлено по 30.09.2018.

Работает в должности старшего преподавателя кафедры романских языков в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет» Министерства образования и науки Российской Федерации.

Диссертация выполнена на кафедре романских языков факультета иностранных языков, на кафедре социальных коммуникаций факультета психологии федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и на кафедре ICAR исследовательской лаборатории UMR 5191 в составе Докторской школы ED 485 EPIC Университета Люмьер Лион 2 (Франция).

Научные руководители:

доктор педагогических наук, **Поздеева Светлана Ивановна**, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Томский государственный педагогический университет», кафедра педагогики и методики начального образования, заведующий кафедрой; по совместительству – федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет», кафедра социальных коммуникаций, профессор;

Maitre de Conférences – HDR, **Асьоли-Ренье Наджа Мария**, Университет Люмьер Лион 2 (Франция), кафедра ICAR в исследовательской лаборатории UMR 5191 в составе Докторской школы ED 485 EPIC, профессор.

Официальные оппоненты:

Сысоев Павел Викторович, доктор педагогических наук, профессор, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина», управление научно-исследовательской деятельности студентов и молодых ученых, начальник управления; кафедра лингвистики и гуманитарно-педагогического образования, профессор

Логинова Елена Александровна, кандидат педагогических наук, доцент, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Тюменский государственный университет», кафедра иностранных языков и межкультурной профессиональной коммуникации гуманитарных направлений, доцент

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «**Новосибирский национальный исследовательский государственный университет**», г. Новосибирск, в своем положительном отзыве, подписанном **Козловой Натальей Валерьевной** (кандидат филологических наук, кафедра романо-германской филологии, заведующий кафедрой) и **Дебрени Мишель** (доктор филологических наук, кафедра романо-германской филологии, профессор), указала, что формированию именно межкультурной коммуникативной компетенции обучающихся иностранному языку до сих пор уделяется мало внимания. Между тем большое количество межличностных, межкультурных и международных конфликтов вызваны тем, что, несмотря на возрастающее владение иностранными языками индивидами, в реальной ситуации общения коммуниканты так и не понимают друг друга. В диссертационной работе Д. Б. Королевой разработана новая экспериментальная методика преподавания межкультурной коммуникативной компетенции, с использованием аутентичных аудиоматериалов на уроках по переводу, позволившая существенно повысить отдельные показатели межкультурной коммуникативной компетенции обучающихся. Интересным и новым в данной работе является учет различных способов взаимодействия педагога и учащихся в разных моделях совместной деятельности, разработанных Г. Н. Прокументовой, – авторитарной, лидерской, партнерской. Представляют интерес предложенные автором к использованию аудио- и видеоматериалы, идущие вразрез с общепринятыми стереотипами о Франции. Важным видится использование методов самооценки студентами своей межкультурной компетенции, что делает их более ответственными по отношению

к освоению материала и ко всему учебному процессу в целом. Предложенная действенная методика повышения межкультурной коммуникативной компетенции студентов не должна ограничиваться только студентами отделения перевода, и должна распространяться на любые другие специальности.

Соискатель имеет 9 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 9 работ, из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 5 работ (среди них 2 статьи в зарубежном научном журнале, индексируемом Web of Science), в научном журнале опубликована 1 работа, в научно-методическом электронном журнале опубликована 1 работа, в сборниках материалов международных научно-практических конференций опубликовано 2 работы. Общий объем работ – 4,59 а.л., авторский вклад – 3,52 а.л.

В диссертации отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных соискателем ученой степени работах, в которых изложены основные научные результаты диссертации.

Наиболее значительные научные работы по теме диссертации, опубликованные в журналах, включенных в Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук:

1. **Королева Д. Б.** Методика обучения переводу на современном этапе / Д. Б. Королева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. – № 9 (51), ч. 1. – С. 96–99. – 0,43 а.л.

2. **Королева Д. Б.** Формирование межкультурной коммуникативной компетенции на основе педагогики совместной деятельности / Д. Б. Королева, С. И. Поздеева // Вестник Томского государственного педагогического университета (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). – 2017. – Вып. 1 (178). – С. 114–118. – DOI: 10.23951/1609-624X-2017-1-114-118. – 0,48 / 0,24 а.л.

3. **Королева Д. Б.** Современные подходы к пониманию межкультурной коммуникативной компетенции и способов ее формирования у учащихся / Д. Б. Королева // Научно-педагогическое обозрение. Pedagogical Review. – 2017. – № 3 (17). – С. 45–50. – DOI: 10.23951/2307-6127-2017-3-45-50. – 0,55 а.л.

4. **Koroleva D. B.** Problems and discrepancies of intercultural communication in Russian and foreign science / N. M. Acioly-Régnier, D. B. Koroleva, L. V. Mikhaleva // Procedia – Social and Behavioral Sciences. – 2014. – Vol. 154. – P. 204–208. – DOI: 10.1016/j.sbspro.2014.10.136. – 0,43 / 0,14 а.л.

5. **Koroleva D. B.** Translation competence as a complex multidimensional aspect / N. M. Acioly-Régnier, D. B. Koroleva, L. V. Mikhaleva, J. C. Régnier // Procedia – Social and Behavioral Sciences. – 2015. – Vol. 200. – P. 142–148. – DOI: 10.1016/j.sbspro.2015.08.035. – 0,72 / 0,18 а.л.

На автореферат поступило 6 положительных отзывов. Отзывы представили:

1. **Е. Н. Чайковская**, канд. пед. наук, руководитель Центра языков и культур народов Сибири, доцент кафедры русского языка, литературы и методики преподавания Новокузнецкого института (филиала) Кемеровского государственного университета, *с вопросами*: Чем обоснован выбор материала для опытно-экспериментальной работы (радиопередачи)? В работе говорится, что одно из противоречий современной образовательной системы – функциональная редукция педагога и обучающегося. Что под этим подразумевается? Почему рефлексивные сочинения обучающихся использовались только на итоговом этапе?
2. **Е. Ю. Кильмухаметова**, канд. филол. наук, доцент кафедры романских языков Национального исследовательского Томского государственного университета, *с замечаниями*: из автореферата неясно, в чем заключается различие между авторитарной и лидерской моделью: в обеих моделях педагог находится «выше» обучающихся, не идентифицирует себя с ними; отсюда и недостаточное понимание, в чем состоит отличие роли студента-исполнителя от роли студента-соисполнителя; на стр. 13 автореферата отмечено, что диссертант, беря за основу определение межкультурной коммуникативной компетенции по Ж. Бенетту, предлагает свою модифицированную версию, но не показано, в чем состоит эта модификация.
3. **В. И. Ким**, канд. ист. наук, ассистент кафедры политического анализа и управления Российского университета дружбы народов, г. Москва, *с вопросом*: можно ли провести параллель между осведомленностью и знаниями, и как отличаются эти компоненты?
4. **М. Н. Ветчинова**, д-р пед. наук, доц.,

профессор кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации Курского государственного университета, *без замечаний*. 5. **С. Л. Зникина**, д-р пед. наук, канд. филол. наук, проф., заведующий кафедрой иностранных языков Кузбасского государственного технического университета имени Т. Ф. Горбачева, г. Кемерово, *с замечанием*: по тексту автореферата осталось неясным, влияет ли положительная динамика в развитии компонентов межкультурной коммуникативной компетенции (осведомленности, отношений, навыков, знаний) студентов, будущих переводчиков, на уровень сформированности профессиональной переводческой компетенции. 6. **М. Р. Коренева**, канд. пед. наук, доц., заведующий кафедрой немецкого и французского языков Бурятского государственного университета, г. Улан-Удэ, *с замечанием*: следовало пояснить, что подразумевается под термином «рождение» или «порождение» личностных смыслов.

В отзывах указано, что в современных условиях быстрого развития общества, науки, техники, образования и усиливающейся интеграции российских вузов в мировую образовательную систему особую актуальность приобретает подготовка высококвалифицированных специалистов, способных осуществлять эффективное межкультурное взаимодействие, в частности, переводчиков. В своем исследовании Д. Б. Королева определила новое направление в изучении межкультурной коммуникативной компетенции, связанное с контекстом педагогики совместной деятельности как вида коммуникации, позволяющего прийти к обогащению, взаимообмену, образованию новых знаний и опыта всех участников. Автором выделены основные свойства межкультурной коммуникативной компетенции; теоретически обоснованы и экспериментально проверены педагогические условия формирования межкультурной коммуникативной компетенции в контексте педагогики совместной деятельности; обоснована необходимость самостоятельного приобретения и обсуждения обучающимися фоновых знаний; представлены репродуктивные, конструктивные и творческие переводческие упражнения, каждое из которых охарактеризовано в русле определенной модели организации совместной деятельности педагога

и обучающихся (авторитарной, лидерской, партнерской); убедительно доказано, что формированию различных компонентов межкультурной коммуникации способствует взаимодополнительная организация трех моделей совместной деятельности в рамках одного учебного занятия, так как каждая из вышеуказанных моделей позволяет получить разный образовательный результат (формирование умений и навыков, решение проблемы, создание личностных смыслов и взаимообогащение в диалоге); на основе результатов опытно-экспериментальной работы показан прирост различных компонентов межкультурной коммуникативной компетенции обучающихся. Полученные Д. Б. Королевой результаты могут внести существенный вклад в развитие педагогической науки.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что в область научных интересов **П. В. Сысоева** входят и активно разрабатываются вопросы межкультурного образования, формирования межкультурной компетенции, компетентностного подхода, теории и методики обучения иностранным языкам; **Е. А. Логинова** является высококвалифицированным специалистом в области педагогического образования, компетентностного подхода, теории и методики обучения иностранным языкам; **Новосибирский национальный исследовательский государственный университет** – один из ведущих центров по научным исследованиям в области лингвистики, межкультурной коммуникации, преподавания иностранных языков и перевода.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

Предложенный автором для защиты тезис о том, что педагогика совместной деятельности может быть рассмотрена как современный контекст формирования межкультурной коммуникативной компетенции (МКК) обучающихся, заявлен декларативно.

Аргументация того, что взаимодополнительность авторитарной, лидерской и партнерской моделей совместной деятельности на занятиях и в рамках различных учебных заданий является наиболее эффективным способом формирования МКК, не является убедительной, поскольку педагогическая позиция педагога

(авторитарная, лидерская, партнерская) обусловлена сформированными ценностными основаниями, возможности совмещения которых слабо обоснованы как в теоретической, так и в экспериментальной частях диссертационной работы.

Выделенные в научной новизне свойства межкультурной коммуникативной компетенции для разработки педагогических условий ее формирования (многофакторность, контекстность, процессуальность) необоснованно соотнесены с предложенными компонентами МКК – когнитивным, аффективным, поведенческим.

Недостоверно показано, что формирование МКК на учебных занятиях является эффективным при реализации партнерской модели совместной деятельности, так как использованные методики не позволяют в полной мере провести анализ процессов смыслопорождения, личностного развития.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

Уточнено понятие МКК (в контексте преподавания иностранных языков и обучению переводу) как способности осуществлять эффективное межкультурное общение посредством определенных когнитивных, аффективных и поведенческих (деятельностных) навыков, умений и качеств личности.

Однако характеристики данных компонентов слабо и неубедительно обоснованы в контексте современных психолого-педагогических исследований.

Заявка на то, что обоснованы педагогические условия эффективного формирования МКК на учебных занятиях на основе концепции педагогики совместной деятельности, которые представлены в качестве цели диссертационного исследования, не в полной мере подтверждена научной аргументацией.

Предлагаемое определение специфики процесса формирования МКК на учебных занятиях в контексте педагогики совместной деятельности (структура учебного занятия, виды учебных заданий, позиции участников совместной деятельности) остается не проясненным, в достоверной степени теоретически не доказанным, не разработанным, не подтвержденным конкретным экспериментальным результатом.

Тезис об использовании продуктивных методов (эвристических, креативных и проблемных) для формирования МКК аксиоматичен.

Вопросы, заявленные в содержании работы, не всегда коррелируют с самим текстуальным содержанием. Выводы диссертации не вполне соответствуют её задачам, и потому теоретическая значимость исследования не может быть верифицирована логически.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

Разработаны типы учебных занятий и упражнений по устному переводу как механизм реализации разных моделей совместной деятельности, соответствующих различным видам активности обучающихся.

Однако определение и характеристика уровней сформированности МКК будущих переводчиков (высокий, средний, низкий) не несут признаков новизны для педагогической практики. Предложенная диагностика уровней сформированности различных компонентов МКК как синтеза качественных и количественных методов не в полной мере относится к практической значимости исследования.

Рекомендации об использовании результатов диссертационного исследования. Недостаточная обоснованность представленных в работе результатов исследования не дает оснований для рекомендации их использования в широкой педагогической практике.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

Как указано в диссертационном исследовании, достоверность полученных результатов исследования обеспечивается анализом современных педагогических и методических работ, что не проясняет теоретико- методологические основания исследования. В то же время непроясненность основных положений и недостаточная обоснованность их аргументации не позволяют сделать вывод о должной степени достоверности и новизны исследования.

Личный вклад соискателя состоит в: известной степени в обработке исходного теоретического материала, в том числе в переводе на русский язык более ста англоязычных и франкоязычных источников, которые в работе

представлены достаточно реферативно, не в полной мере обозначено их значение в теоретическом исследовании.

Диссертация представляет собой научно-квалификационную работу, которая не в полной мере соответствует критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней для диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук.

На заседании 29.06.2018 диссертационный совет принял решение не присуждать **Королевой Д. Б.** ученую степень кандидата педагогических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 15 человек, из них 9 докторов наук по специальности 13.00.01 – Общая педагогика, история педагогики и образования, участвовавших в заседании, из 21 человека, входящих в состав совета, проголосовал: за – 8, против – 4, недействительных бюллетеней – 3.

Заместитель председателя
диссертационного совета

Костюкова Татьяна Анатольевна

Ученый секретарь
диссертационного совета



Малкова Ирина Юрьевна

29.06.2018